

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni rezidualni mehanizam
za krivične sudove

Predmet br. MICT-14-63-ES
Datum: 25. novembar 2022.
Original: engleski

PREDSJEDNICA MEHANIZMA

Rješava: sudija Graciela Gatti Santana, predsjednica
Sekretar: g. Abubacarr M. Tambaou
Nalog od: 25. novembra 2022.

TUŽILAC

protiv

GORANA JELISIĆA

POVJERLJIVO

**NALOG ZA PREBACIVANJE GORANA JELISIĆA U
PRITVORSKU JEDINICU UJEDINJENIH NACIJA NA
PRIVREMENOJ OSNOVI**

Tužilaštvo:

g. Serge Brammertz

g. Goran Jelisić

Republika Italija

JA, GRACIELA GATTI SANTANA, predsjednica Međunarodnog rezidualnog mehanizma za krivične sudove (dalje u tekstu: predsjednica, odnosno Mehanizam);

IMAJUĆI U VIDU da je, 22. januara 1998., g. Goran Jelisić (dalje u tekstu: Jelisić) uhapšen i odmah zatim prebačen u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN) u Haagu, Kraljevina Nizozemska (dalje u tekstu: Nizozemska);¹

IMAJUĆI U VIDU da je, 14. decembra 1999., Pretresno vijeće Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju (dalje u tekstu: MKSJ) Jelisiću izreklo kaznu zatvora u trajanju od 40 godina za kršenja zakona i običaja ratovanja, uključujući ubistvo, okrutno postupanje i pljačkanje, kao i za zločine protiv čovječnosti, uključujući ubistvo i druga nehumana djela,² i da je, 5. jula 2001., Žalbeno vijeće MKSJ-a potvrdilo Jelisićeve kaznu;³

IMAJUĆI U VIDU da je, 29. maja 2003., Jelisić prebačen u Republiku Italiju (dalje u tekstu: Italija) na izdržavanje ostatka kazne;⁴

IMAJUĆI U VIDU da sam, 8. septembra 2022., od sekretara Mehanizma (dalje u tekstu: sekretar) primila povjerljivi memorandum, u kojem on, između ostalog: (i) navodi nedavnu zvaničnu komunikaciju od italijanskih vlasti, koje obavještavaju Mehanizam da po italijanskom zakonu Italija nije u mogućnosti da nastavi s izvršenjem Jelisićeve kazne nakon 3. januara 2023.; i (ii) ukazuje na to da sekretarijat Mehanizma hitno upućuje zahtjeve drugim državama kako bi utvrdio da li su voljne i spremne da omoguće izdržavanje ostatka Jelisićeve kazne;⁵

IMAJUĆI U VIDU, nadalje, strogo povjerljivi memorandum od 22. novembra 2022., u kojem sekretar preporučuje da se Jelisić privremeno vrati u PJUN;⁶

PODSJEĆAJUĆI da je, shodno članu 25(2) Statuta Mehanizma (dalje u tekstu: Statut), Mehanizam nadležan da nadgleda, između ostalog, izvršenje kazni koje je izrekao MKSJ,

¹ Odluka u vezi sa skraćanjem kazne i prijevremenim puštanjem na slobodu za Gorana Jelisića, 11. mart 2021. (dalje u tekstu: Odluka od 11. marta 2021.), par. 2; *Tužilac protiv Gorana Jelisića*, predmet br. IT-95-10-T, Presuda, 14. decembar 1999. (original zaveden u spis na francuskom jeziku; prevod na engleski zaveden u spis 14. januara 2000.) (dalje u tekstu: Prvostepena presuda), par. 5, 123, 135.

² Prvostepena presuda, par. 16, 58, 109, 138-139.

³ *Tužilac protiv Gorana Jelisića*, predmet br. IT-95-10-A, Presuda, 5. juli 2001., str. 41.

⁴ V. Saopštenje za štampu MKSJ-a, Goran Jelisić prebačen u Italiju na izdržavanje zatvorske kazne, 29. maj 2003., <https://www.icty.org/bcs/press/goran-jelisić-prebačen-u-italiju-na-izdržavanje-zatvorske-kazne>. V. takođe Odluka od 11. marta 2021., par. 4; Javna redigovana verzija Oduke predsjednika u vezi s priznavanjem ublažavanja kazne, skraćanja kazne i prijevremenim puštanjem na slobodu Gorana Jelisića od 22. maja 2017., 11. avgust 2017., par. 3.

⁵ Interni memorandum sekretara upućen predsjednici, od 8. septembra 2022. (povjerljivo) (dalje u tekstu: Memorandum od 8. septembra 2022.), par. 6-7, kojim se prosljeđuje e-mail poruka Ambasade Italije u Nizozemskoj upućena Sekretarijatu Mehanizma, od 1. septembra 2022. (dalje u tekstu: Obavještenje), str. 1. V. Interni memorandum predsjednice upućen sekretaru, od 19. septembra 2022. (strogo povjerljivo).

⁶ Interni memorandum sekretara upućen predsjednici, od 22. novembra 2022. (strogo povjerljivo), par. 5, 7.

uključujući sprovođenje sporazuma o izvršenju kazni koje su Ujedinjene nacije sklopile s državama članicama;

PODSJEĆAJUĆI da član 3(1) Sporazuma o sprovođenju kazni između Ujedinjenih nacija i Italije⁷ predviđa da su “[p]ri sprovođenju kazne koju je izrekao [MKSJ], nacionalni organi zamoljene države ograničeni [...] trajanjem kazne”;

PODSJEĆAJUĆI da se u članu 10 Sporazuma o sprovođenju kazni navodi, između ostalog, da ukoliko dalje sprovođenje postane nemoguće “iz bilo kog zakonskog ili praktičnog razloga”, Italija će pravovremeno obavijestiti sekretara, koji “će sačiniti odgovarajuće pripreme za transfer osuđenog lica”;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je memorandumom od 8. septembra 2022. proslijeđeno obavještenje koje je uputila Italija da sprovođenje Jelisićeve kazne neće biti moguće nakon 3. januara 2023., s obzirom na to da: (i) italijanski zakon “određuje zatvorsku kaznu u trajanju od 30 godina kao maksimalnu kaznu [koja se može sprovesti]”; i (ii) da je jedan italijanski sud odobrio Jelisiću “periode prijevremenog puštanja na slobodu”, “strogo primjenjujući italijanski nacionalni zakon”;⁸

UZIMAJUĆI U OBZIR, stoga, da sekretar treba da izvrši odgovarajuće pripreme za prebacivanje Jelisića u skladu s članom 10 Sporazuma o izvršenju kazne;

UZIMAJUĆI DALJE U OBZIR preporuku sekretara da Jelisić bude privremeno vraćen u PJUN;

NA OSNOVU člana 25(2) Statuta i pravila 23(A), 127(C) i 128 Pravilnika o postupku i dokazima Mehanizma;

OVIM UPUĆUJEM sekretara da preduzme sve potrebne mjere i izvrši odgovarajuće pripreme za vraćanje Jelisića u PJUN na privremenoj osnovi;

NALAŽEM da, nakon prebacivanja u PJUN, Jelisić ostane u pritvoru Mehanizma dok se ne dovrši organizovanje prebacivanja u državu u kojoj će izdržavati ostatak kazne;

UPUĆUJEM sekretara da proslijedi kopiju ovog naloga Vladi Nizozemske; i

⁷ Sporazum između Vlade Republike Italije i Ujedinjenih nacija o sprovođenju kazni Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju, od 6. februara 1997. (dalje u tekstu: Sporazum o sprovođenju kazni). Sporazum o sprovođenju kazni primjenjuje se *mutatis mutandis* na Mehanizam. V. Rezolucija Savjeta bezbjednosti 1966 (2010), 22. decembar 2010., par. 4.

⁸ Obavještenje, str. 1.

UPUĆUJEM sekretara da ukine povjerljivi status ovog naloga po okončanju Jelisićevog prebacivanja u PJUN.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom.

Dana 25. novembra 2022.,
U Haagu,
Nizozemska

/potpis na originalu/
sudija Graciela Gatti Santana
predsjednica

[pečat Mehanizma]